

中英对照团队介绍. Chinese/English description of team bio

主创团队

导演、编剧：王峙儒

致力于声音肢体教学研究与创作实践，结合肢体剧场元素，突破演员的发声局限，让声音和肢体表达通过呼吸形成统一。同时，还致力于将东方美学与西方歌剧相融合，让外国人了解中国传统文化，发扬东方美学，并开创了一套与中国戏曲文化相结合的具有中国特色的歌剧表演方法。2017年创作执导原创英文实验歌剧《僧莲》受邀多个英国歌剧节。

近期导演作品：话剧《艺术》、《摧毁》、歌剧《爱情灵药》、音乐剧《拜访森林》等；作为歌唱家曾出演众多中外歌剧/音乐剧如：《图兰朵》、《托斯卡》、《塞维利亚的理发师》、《雷雨》、《原野》、《弘一法师》等。

作曲、编剧：尼克罗·安森Dr. Niccolo Athens

音乐生涯初始是一名中提琴手，2004年起跟随Timothy Kramer 学习作曲。2016年获得康奈尔大学音乐博士学位，师从Steven Stucky 和Roberto Sierra。2014-2015年 获富尔布莱特法案基金推举，作为访问学者赴中央音乐学院，跟随叶小钢院长进行中国当代古典音乐的发展的研究工作。2010年获得茱莉亚音乐学院作曲学士学位，师从作曲大师Samuel Adler。2009年 开始在哥伦比亚大学学习汉语，对汉语的兴趣持续至今；

合作乐团包括：茱莉亚音乐学院管弦乐团、新茱莉亚音乐学院剧团、Momenta四重奏，维尔利斯四重奏、奥尔莫斯剧团、Talea剧团、东海岸当代剧团、朗费罗合唱队、San Antonio 青年乐团和 San Antonio 交响乐团。

正在筹备的项目包括为大提琴家John Haines-Eitzen创作钢琴和大提琴新作等。

灯光设计：马悦

北京陶身体剧场灯光设计，毕业于上海戏剧学院05级灯光设计专业。

设计作品有（舞蹈类）：《9》《8》《7》《6》《5》《4》《我什么都没说》《Mo舞蹈》《Dialogue》《舌头对家园的记忆》

舞台设计：王宁

杭州话剧艺术中心舞美设计，毕业于浙江传媒学院戏剧影视美设计专业，浙江舞美协会会员，浙江省戏剧家协会会员，曾担任话剧《寻找雷Fun》《青春禁忌游戏》《都是我儿子》《茵梦山庄》《红船·追梦》舞美设计，其中诗话情景剧《红船·追梦》获的2018年“西湖之春”艺术节暨杭州市新剧（节）目汇演优秀舞美奖。

服装设计：赵彤

皇家中央戏剧与演讲学院空间学硕士，伦敦时装学院女装硕士，清华大学美术学院服装设计学士。戏剧作品包括《暴风雨》、《僧莲》、《干枯的房间》、《寻常的爱》、《槲·花姑子》、《安娜在热带》、《沉身思体》、《雷雨》。

形体指导：江帆

独立编舞、演员。毕业于上海戏剧学院舞蹈编导系，曾任上海歌剧院担任舞蹈编导和演员。

近期主要作品有《折影》1.0/2.0/3.0、《饭桌》、《Dine with me》live broad，《末日狂想曲》等。与北京生活舞蹈工作室、上海组合翱、上海话剧艺术中心、捷克Archa Theater、Zagreb dance center、Eurokaz Zagreb等合作《红》、《普通人》、《集体舞》、《身体、身份、空间》等。

音乐指导：沈烨

上海歌剧院歌剧艺术指导，钢琴演奏家，青年指挥家。毕业于上海音乐学院钢琴系，现在上海音乐学院指挥系攻读乐队指挥硕士，师从著名指挥家张国勇教授。在三十多部中外歌剧中担任艺术指导。曾受邀在歌剧《蝙蝠》、《波西米亚人》、《白鹿原》、《永乐》中担任艺术指导。2017年作为国家大剧院首位特聘中国歌剧艺术指导，参加原创歌剧《兰花花》的排演工作。2017年入选“Young artist program”，公派前往英国皇家歌剧院工作学习。是国内目前最优秀的歌剧艺术指导之一。

主演介绍

马倩 饰女妖

上海歌剧院女高音歌唱家。上海音乐学院声乐系研究生在读，师从谢乐教授。曾考入周小燕歌剧中心学习和排练。曾获第十届“金钟奖”上海地区美声组三等奖，香港第三届亚洲国际声乐节国际歌剧比赛第三名，第16届日本大阪国际音乐比赛歌剧G组别以最高分获得Esposit奖。曾参演剧目：《茶花女》《风流寡妇》《卡门》《雷雨》原创音乐剧《国之当歌》《黄河大合唱》等。曾合作的乐团有中国爱乐交响乐团，深圳交响乐团，上海交响乐团，上海爱乐交响乐团，上海歌剧院交响乐团等。

周琛 饰女妖

上海歌剧院演员，第六代“江姐”扮演者。毕业于上海音乐学院声乐歌剧系，师从女高音歌唱家杨学进副教授。后有幸得到著名女高音歌唱家任桂珍、著名男高音歌唱家，声乐教育家饶余鉴的悉心指导。在歌剧《江姐》中扮演江姐、歌剧《原野》中扮演金子；

曾荣获：2009年全国高等院校声乐孔雀奖-民族组铜奖；2010年第十四界青年歌手大奖赛上海赛区-民族组三等奖

张帆涛 饰 王生

男高音，歌剧演员。师从声乐教育泰斗周小燕教授，意大利多尼采第音乐学院、上海音乐学院硕士研究生毕业。现任教上海戏剧学院。曾到访日本、南非、莱索托、希腊、土耳其、法国、英国、俄罗斯、台湾等国家及地区进行文艺演出、文化交流；在《女人心》《茶花女》《卡门》《法尔斯塔夫》《蝙蝠》《雷雨》《这里的黎明静悄悄》等十多部歌剧中饰演主要角色。

兰婷婷 饰 陈氏

女中音歌唱家，意大利帕尔玛皇家音乐学院硕士研究生，参演NOVERARA歌剧院Paisiello歌剧《RE ENZO》，Casalgrande歌剧院Ferruccio tagliavini歌剧新星音乐会，Reggio Emilia政府贵族歌剧俱乐部歌剧新星音乐会，Piacenza国家歌剧院演唱罗西尼弥撒《Stabat Mater》，

Reggio Emilia最高教皇加冕仪式弥撒的演唱等。获意大利ISEO国际声乐比赛三等奖、意大利阿尔卡莫国际声乐比赛预选赛第一名。

王丽云 饰 陈氏

女高音，中国音乐学院硕士研究生二年级，师从博士生导师马秋华教授。本科毕业于华东师范大学音乐学系声乐表演专业，师从石春轩子副教授。

获奖经历:第六届“神州唱响”全国高校声乐比赛民族组银奖；2015年荣获香港国际公开赛中国艺术歌曲组二等奖；2015年“中国声乐国际大赛”（新加坡）高等师范院校专业组民族唱法金奖；2015年第四届全国音乐教育专业声乐比赛民族本科组一等奖。

于文杰 饰 算命先生

青年男中音歌唱家，意大利帕尔玛皇家音乐学院硕士。

在意期间活跃于各大歌剧院，参演NOVERARA歌剧院出演Paisiello歌剧《RE ENZO》，Casalgrande举行的歌剧《La Boheme》饰演Schaunard，Casalgrande歌剧院举办纪念伟大歌唱家Ferruccio tagliavini歌剧新星音乐会，帕尔玛音乐学院音乐厅举办歌剧重唱音乐会，意大利Parma出演原创歌剧《Ailia》以及歌剧《Relinquo vos Liberos》。

王皓 饰 乞丐/蒲松龄

毕业于上海音乐学院音乐剧系。曾参演音乐剧《鲜花烈火》《恋爱的肖邦》《香妃》《魔幻阿凡提》《恋恋香格里拉》等；曾参演话剧《》《暗恋桃花源》（专属版）、《第八号当铺》《江杨小盗》等，分别于2011年、2012年受邀参演上海文化广场“极致百老汇”音乐会，曾参加SMG“蓝天下的至爱”慈善电视直播晚会并担任音乐短剧《公益STYLE》音响总监，参加2017年“青浦区教师节活动”并担任音乐短剧《让我们共同成长》导演。

演职人员表

编剧/导演 王峙儒
编剧/作曲 尼克罗·安森Niccolo. D. Athens
文本顾问 喻荣军、周可
戏剧构作 吕雨舟
文本统筹 陈梦华
灯光设计 马悦
舞台设计 王宁
服装设计 赵彤
服装设计执行 邵仁超
舞台监督 邱叶静
形体指导 江帆
音乐指导 沈焯
声乐指导 石春轩子
钢琴排练 孙一凡
导演助理 龚天意

制作人 张渊
宣传总监 陈理
海报设计 张莉
视觉摄影 庄方

演员

女妖：马倩/周琛
王生：张帆涛
陈氏：兰婷婷/王丽云
算命先生：于文杰
乞丐/蒲松龄：王皓

制作公司
上海空壤文化传播有限公司
协作团队
石春轩子中国声乐艺术工作室

特别谢鸣
上海翰森钢琴有限公司
飞思乐音乐教育创始人柴琼妍博士
VALPASSO PROSECCO BAR

Main team

Director, screenwriter: Wang Shiru

Committed to the research and creation practice of sound limb teaching, combined with the elements of the body theater, breaking through the vocal limitations of the actors, so that the sound and limb expression are unified through breathing. At the same time, it is also devoted to the integration of oriental aesthetics with Western opera, allowing foreigners to understand Chinese traditional culture, carry forward oriental aesthetics, and create a set of opera performances with Chinese characteristics combined with Chinese opera culture. In 2017, the original English experimental opera "Yu Lian" was invited to participate in several British Opera Festivals.

Recent directors' works: The drama "Art", "Destroy", the opera "Love Spirit", the musical "Visit the Forest", etc.; as a singer, he has appeared in many Chinese and foreign operas/music plays such as "Turandot" and "Tos" Card, "The Barber of Seville", "Thunderstorm", "The Wilderness", "Mr. Hongyi" and so on.

Composer, Screenwriter: Dr. Niccolo Athens

The music career was originally a viola player and began to study with Timothy Kramer in 2004. In 2016, he received a Ph.D. in music from Cornell University, and studied under Steven Stucky and Roberto Sierra. In 2014-2015, he was elected by the Fulbright Act Fund as a visiting scholar to the Central Conservatory of Music and followed Ye Haogang's dean to conduct research on the development of contemporary Chinese classical music. In 2010, he obtained a bachelor's degree in composition from the Juilliard School of Music, and studied with Samuel Adler, a composer. In 2009, he began to study Chinese at Columbia University. His interest in Chinese continues to this day;

The cooperative orchestra includes: Juilliard School of Music Orchestra, New Juilliard School of Music Troupe, Momenta Quartet, Villiers Quartet, Olmos Troupe, Talea Theatre, East Coast Contemporary Theatre, Longfellow Chorus, San Antonio Youth Orchestra and the San Antonio Symphony Orchestra.

Projects under preparation include the creation of new piano and cello for cellist John Haines-Eitzen.

Lighting design: Ma Yue

Beijing Tao Body Theater Lighting Design, graduated from the Shanghai Theatre Academy level 05 lighting design.

The design works are: (Dance): "9", "8", "7", "6", "5", "4", "I have nothing to say", "Mo Dance", "Dialogue", "The Memory of the Tongue to the Homeland"

Stage design: Wang Ning

Hangzhou Drama Art Center Dance Beauty Design, graduated from Zhejiang Media College, majored in drama, film and television design, Zhejiang Dance Beauty Association, member of Zhejiang Drama Association, once served as drama "Looking for Ray Fun", "Youth Taboo Game", "All My Son" Yinmenghuangzhuang "Red Boat and Dream-catching" dance beauty design, in which the poetry melodrama "Red Boat·Chasing Dreams" won the 2018 "West Lake Spring" Art Festival and the Hangzhou New Drama Festival.

Fashion design: Zhao Wei

Master of Space Studies at the Royal Central Academy of Drama and Speech, Master of Women's Fashion at the London College of Fashion, Bachelor of Fashion Design at the Academy of Fine Arts, Tsinghua University. Dramatic works include "Storm", "Lianlian", "Dry Room", "Ordinary Love", "楛·花姑子", "Anna in the Tropics", "Sinking in the Body", "Thunderstorm".

Physical guidance: Jiang Fan

Independent choreographer, actor. He graduated from the Dance Department of the Shanghai Theatre Academy and served as a choreographer and actor at the Shanghai Opera House.

Recent major works include "Shadow" 1.0/2.0/3.0, "Dinner Table", "Dine with me" live broad, "Doom of Rhapsody" and so on. Cooperating with Beijing Life Dance Studio, Shanghai Group, Shanghai Dramatic Art Center, Czech Archa Theater, Zagreb dance center, Eurokaz Zagreb, etc., "Red", "Ordinary People", "Collective Dance", "Body, Identity, Space" and so on.

Music Guide: Shen Yue

Shanghai Opera Opera Art Director, Pianist, Jubilee Conductor. He graduated from the Piano Department of the Shanghai Conservatory of Music. Now he is a conductor of the Shanghai Conservatory of Music and is a master of the band. He is a famous conductor, Professor Zhang Guoyong. Art director in more than 30 Chinese and foreign operas. He has been invited to serve as an art director in the operas "Bat", "Bohemian", "White Deer" and "Yongle". In 2017, as the first special Chinese opera art director of the National Centre for the Performing Arts, he participated in the rehearsal of the original opera "Orchid Flower". In 2017, he was selected as "Young artist program" and sent to work at the Royal Opera House. It is one of the best art directors of opera in China.

Starring introduction**Ma Qian, Fiend**

Shanghai opera tenor singer. The graduate student of the vocal music department of the Shanghai Conservatory of Music is studying with Professor Xie Le. He was admitted to the Zhou Xiaoyan Opera Center to study and rehearse. He won the third prize of the 10th "Golden Bell Award" Shanghai Regional Voice Group, the third place in Hong Kong's 3rd Asian International Vocal Festival International Opera Competition, and the 16th Japan Osaka International Music Competition Opera Group G won the Esprit with the highest score. prize. He has participated in the repertoire: "La Traviata", "The Merry Widow", "Carmen", "Thunderstorm", the original musical "The Song of the Country", "The Yellow River Chorus" and so on. The orchestras that have worked together include the China Philharmonic Orchestra, the Shenzhen Symphony Orchestra, the Shanghai Symphony Orchestra, the Shanghai Philharmonic Orchestra, and the Shanghai Opera Symphony Orchestra.

Zhou Chen, Fiend

Shanghai Opera actor, the sixth generation of "Jiang Jie" played. He graduated from the Shanghai Conservatory of Music, and studied under the soprano singer Yang Xuejin. After that, I was fortunate to receive the guidance of the famous soprano singer Ren Guizhen, the famous tenor singer, and the vocal educator Rao Yujian. Playing the gold sister in the opera "Jiang Jie", playing the gold in the opera, the original wilderness; Has won: 2009 National Academy of Higher Education Vocal Peacock Award - National Group Bronze Award; 2010 14th Youth Singer Grand Prix Shanghai Division - National Group Third Prize

Zhang Fangtao, Wang Sheng

Tenor, opera actor. He studied under the vocal education program, Professor Zhou Xiaoyan, graduated from the Donizetti School of Music and the Shanghai Conservatory of Music. Currently teaches Shanghai Theatre Academy. He has visited Japan, South Africa, Lesotho, Greece, Turkey, France, Britain, Russia, Taiwan and other countries and regions for cultural performances and cultural exchanges; in "Woman Heart", "La Traviata", "Carmen" and "Falstaff" The main characters are played in more than a dozen operas such as "Bat", "Thunderstorm" and "Dawn Quiet here".

Lan Tingting as Chen

The mezzo-soprano singer, a master's student at the Royal College of Music in Parma, Italy, participating in the NOVERARA Opera House Paisiello opera "RE ENZO", the Casalgrande Opera Ferruccio tagliavini opera star concert, the Reggio Emilia government aristocratic opera club opera star concert, Piacenza The National Opera sang "Stabat Mater" by Rossini Mass.

Reggio Emilia sang at the highest pope's coronation ceremony. He won the third prize of the Italian ISEO International Vocal Competition and the first prize of the Italian Alkamo International Vocal Competition.

Wang Liyun as Chen

Soprano, the second year of the master's degree at the China Conservatory of Music, is a professor of doctoral tutor Ma Qihua. He graduated from the Department of Music, East China Normal University, majoring in vocal performance, and studied under the tutelage of Shi Chunxuan.

Award-winning experience: the 6th "Shenzhou Singing" National College Vocal Competition National Group Silver Award; 2015 won the second prize of the Hong Kong International Open Chinese Art Song Group; 2015 "China Vocal International Competition" (Singapore) Higher Normal College Professional group national singing gold medal; 2015 first national music education professional vocal competition national undergraduate group first prize.

Yu Wenjie as fortune teller

Young baritone singer, master of the Royal College of Music in Parma, Italy.

During the period of interest, he was active in the major opera houses, participating in the Opera House of the NOVERARA in the Paisiello opera "RE ENZO", the opera "La Boheme" in Casalgrande as the Schaunard, the opera house of the Casalgrande to commemorate the great singer Ferruccio tagliavini opera star concert, Parr The Concert Hall of the Conservatory of Music held an opera re-enactment concert. Parma of Italy starred in the original opera "Ailia" and the opera "Relinquo vos Liberos".

Wang Hao as Beggar/ Pu Song Lin

Graduated from the Musical Department of the Shanghai Conservatory of Music. He has participated in the musical "Flowers and Fires", "Chopin in Love", "Sweet", "Magic Avanti", "Love Shangri-La", etc.; has participated in the drama "" Secret Love Peach Blossoms" (exclusive edition), "The eighth pawn shop" "Jiangyang Pirates", etc., were invited to participate in the "Big Broadway" concert at the Shanghai Cultural Square in 2011 and 2012 respectively. They participated in the SMG "Love under the Blue Sky" charity TV live show and served as a musical short drama. The audio director of the public welfare STYLE, participated in the 2017 "Qingpu District Teachers' Day" and served as the director of the musical short drama "Let's grow together".

Casting staff table

Screenwriter/Director - Wang Shiru
Screenwriter/Composer - Niccolo. D. Athens
Text Consultant - Yu Rongjun, Zhou Ke
Drama structure - Lv yuzhou
Text coordination - Chen menghua
Lighting design - Ma yue
Stage design - Wang nin
Clothing design - Tong
Fashion Design Execution - Shao Renchao
Stage supervision - Qiu Yejing
Body guidance - Jiang Fang
Music guide - Shen ye
Vocal guide - Shi Chunxuanzi

Piano rehearsal - Sun yifang
Director Assistant Gong Tianyi

Producer - Zhang Yuan
Publicity Director - Chen Li
Poster design - Zhang li
Visual photography - Zhuang Fang

actor

Fiend: Ma Qian / Zhou Cheue
Wang Sheng: Zhang Fangtao
Chen: Lan Tingting / Wang Liyun
Fortune teller: Yu Wenjie
Beggar / Pu Song Lin : Wang Hao

Production Company

Shanghai Kongrang Culture Communication Co., Ltd.
Collaboration team
Shi Chunxuanzi Chinese Vocal Art Studio

Special thank you

Shanghai Hansen Piano Co., Ltd.
Dr. Qiu Qiongqi, founder of Freescale Music Education
VALPASSO PROSECCO BAR